

BILANZ 31. DEZEMBER 2017 UND VORJAHR
BILAN 31 DÉCEMBRE 2017 ET ANNEE PRECEDENTE

| AKTIVEN / ACTIFS | 31.12.2017 CHF | 31.12.2016 CHF |
|--|---------------------------|---------------------------|
| Flüssige Mittel / Liquidités | 5'614'762 | 4'921'913 |
| Forderungen aus Lieferung und Leistung / Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services | 44'795 | 73'067 |
| Übrige kurzfristige Forderungen / Autres créances à court terme | 125'636 | 119'130 |
| Warenlager / Dépôt | 67'100 | 67'368 |
| Aktive Rechnungsabgrenzung / Actifs de régularisation | 68'087 | 77'137 |
| Total Umlaufvermögen / Total de l'actif circulant | 5'920'379 | 5'258'616 |
| Finanzanlagen / Immobilisations financières | 345'986 | 442'839 |
| Mobilien / Mobilier | 1.00 | 1.00 |
| Maschinen / Machines | 1.00 | 1.00 |
| EDV / Informatique | 11'746 | - |
| Fahrzeug / Voiture | 13'300 | 19'950 |
| Total Anlagevermögen / Total de l'actif immobilisé | 371'035 | 462'791 |
| Total Aktiven / Actifs | 6'291'414 | 5'721'406 |

| PASSIVEN / PASSIFS | 31.12.2017 CHF | 31.12.2016 CHF |
|---|---------------------------|---------------------------|
| Verbindlichkeiten aus Lieferung und Leistung / Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services | 27'715 | 62'354 |
| Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten / Autres dettes à court terme | 49'608 | 57'718 |
| Vorauszahlung Mitgliederbeiträge / Paiement d'avance des cotisations des adhérents | 1'368'914 | 1'270'815 |
| Vorauszahlung Versicherungsbeiträge / Paiement d'avance des primes d'assurance | 1'189'101 | 1'126'316 |
| Kurzfristige Rückstellungen / Provisions à court terme | - | 15'561 |
| Passive Rechnungsabgrenzung / Passifs de régularisation | 50'651 | 75'167 |
| Total Fremdkapital / Total des capitaux étrangers | 2'685'989 | 2'607'931 |
| Eigenkapital 1. Januar / Capital propre 1 janvier | 2'943'571 | 2'728'716 |
| Gebundenes Kapital / Capital lié | 276'387 | 169'904 |
| Neubewertungsreserven / Réserve de réévaluation | - | 174'767 |
| Jahresergebnis / Résultat annuel | 385'467 | 40'088 |
| Total Eigenkapital 31. Dezember / Total des capitaux propres 31 déc | 3'605'425 | 3'113'475 |
| Total Passiven / Passifs | 6'291'414 | 5'721'406 |

SWISS GLIDER

SWISS GLIDER ist das Magazin des Schweizerischen Hänggleiter-Verbandes SHV. «Swiss Glider» erscheint achtmal jährlich in den Monaten Januar, März, April, Mai, Juni, Juli, August und Oktober. SWISS GLIDER INFO erscheint einmal pro Jahr im März.

SWISS GLIDER est le Journal de la Fédération Suisse de Vol Libre FSVL. «Swiss Glider» paraît huit fois par année aux mois de janvier, mars, avril, mai, juin, juillet, août et octobre. Le SWISS GLIDER INFO paraît une fois par an en mars.

HERAUSGEBER EDITEUR
Schweizerischer Hänggleiter-Verband SHV
 Fédération Suisse de Vol Libre FSVL,
 Seefeldstrasse 224, 8008 Zürich,
 Tel. 044 387 46 80, Fax 044 387 46 89,
 www.shv-fsvl.ch, info@shv-fsvl.ch

REDAKTION RÉDACTION
Swiss Glider, SHV, Seefeldstrasse 224,
8008 Zürich
 Thomas Oetiker, Tel. 071 222 40 68,
 swissglider@shv-fsvl.ch

Rédaction romande: Frédéric Lovis,
 Tél. 078 629 64 00, fred.lovis@juraevasion.ch,
 Traduction: David Fouillé

INSERATE ANNONCES
Schweizerischer Hänggleiter-Verband SHV,
Beat Leutwyler, Seefeldstr. 224, 8008 Zürich,
 Tel. 044 387 46 88, Fax 044 387 46 89
 beat.leutwyler@shv-fsvl.ch

DRUCK IMPRESSION
FO-Zürisee, Gewerbestrasse 18,
8132 Egg ZH, Tel. 044 928 53 53,
 Fax 044 928 53 54, www.fo-zuerisee.ch

ERFOLGSRECHNUNG 2017 | BUDGET 2018

COMPTE DES RÉSULTATS 2017 | BUDGET 2018

| | Rechnung 2016 | Budget 2017 | Rechnung 2017 | Budget 2018 |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| | CHF | CHF | CHF | CHF |
| ERTRAG / PRODUITS | | | | |
| Mitgliederbeiträge / <i>Cotisations des adhérents</i> | 1'567'909 | 1'900'000 | 2'002'190 | 2'100'000 |
| Versicherungsprämien / <i>Primes d'assurance</i> | 481'145 | 360'000 | 324'654 | 330'000 |
| Mitgliederadministration / <i>Administration des adhérents</i> | 44'859 | 35'000 | 46'439 | 35'000 |
| Swiss-Glider | 128'466 | 100'000 | 119'998 | 100'000 |
| Prüfungen / <i>Examens</i> | 522'785 | 500'000 | 499'044 | 500'000 |
| Kurse / <i>Cours</i> | 57'137 | 60'000 | 69'611 | 60'000 |
| Ausbildungsmaterial, Boutique / <i>Formation, boutique</i> | 130'766 | 130'000 | 146'439 | 114'000 |
| Ligabeiträge / <i>Cotisations ligues</i> | 8'470 | 10'000 | 16'058 | 16'000 |
| Sport, Lizenzen / <i>Sport, Licenses</i> | 119'591 | 70'000 | 75'329 | 70'000 |
| Beiträge der öffentlichen Hand / <i>Contributions du pouvoir public</i> | 84'000 | 125'000 | 123'150 | 135'000 |
| – davon Beiträge Swiss Olympic / <i>Contributions de Swiss Olympic</i> | 84'000 | 125'000 | 123'150 | 135'000 |
| Diverser Ertrag / <i>Produits divers</i> | 13'781 | 15'000 | 9'331 | 15'000 |
| Erlösminderungen / <i>Diminution des produits</i> | -7'894 | -10'000 | -8'091 | -10'000 |
| Total Ertrag / Total Produits | 3'151'018 | 3'295'000 | 3'424'152 | 3'465'000 |
| AUFWAND / CHARGES | | | | |
| Swiss Glider | -466'599 | -470'000 | -461'675 | -470'000 |
| Prüfungen / <i>Examens</i> | -510'287 | -500'000 | -475'851 | -600'000 |
| Kurse / <i>Cours</i> | -66'543 | -75'000 | -60'500 | -70'000 |
| Ausbildungsmaterial, Boutique / <i>Formation, boutique</i> | -66'015 | -60'000 | -41'514 | -70'000 |
| Nationalmannschaften / <i>Equipes nationales</i> | -260'742 | -300'000 | -254'751 | -270'000 |
| Abschreibung Fahrzeug / <i>Amortissement voiture</i> | -7'800 | | -6'650 | -6'650 |
| Sport / <i>Sport</i> | -92'771 | -100'000 | -86'959 | -105'000 |
| Versicherung Flugschulen SHV / <i>Assurances écoles de vol libre FSVL</i> | -17'097 | -17'000 | -17'099 | -17'000 |
| Clubs / DL Mitglieder / <i>Clubs / Services aux Membres</i> | -143'152 | -160'000 | -132'225 | -210'000 |
| SHV-Museum / <i>Musée FSVL</i> | -9'836 | -10'000 | -8'636 | -15'000 |
| Personalaufwand / <i>Charges du personnel</i> | -955'507 | -960'000 | -954'414 | -1'035'000 |
| Mietzinsaufwand, Raumkosten / <i>Loyer, frais des locaux</i> | -45'336 | -45'000 | -46'444 | -45'000 |
| Unterhalt/Reparaturen/Ersatz / <i>Entretiens/Réparations/Remplacement</i> | -168'895 | -150'000 | -98'135 | -184'000 |
| Abschreibung EDV / <i>Amortissement informatique</i> | 0 | 0 | -5'873 | -5'000 |
| Versicherungen, Gebühren, Abgaben / <i>Assurances, frais, taxes</i> | -32'975 | -40'000 | -33'442 | -40'000 |
| Büro- und Verwaltungsaufwand / <i>Charges bureaux et administration</i> | -174'160 | -190'000 | -146'512 | -176'000 |
| Werbung und Akquisition / <i>Publicité et acquisition</i> | -62'765 | -70'000 | -44'105 | -65'000 |
| Sonstiger Betriebsaufwand / <i>Autres charges d'entreprise</i> | -2'965 | -3'000 | -4'966 | -5'000 |
| Total Betriebsaufwand / Total charges opérationnelles | -3'075'646 | -3'150'000 | -2'879'750 | -3'388'650 |
| Resultat Betriebsergebnis / Résultat d'exploitations | 75'372 | 145'000 | 544'402 | 76'350 |
| Finanzergebnis / <i>Produit financier</i> | 9'381 | -2'000 | 11'631 | -2'000 |
| Ausserordentlicher Erfolg / <i>Produits extraordinaires</i> | -26'174 | 0 | -39'865 | 116'000 |
| Kapital- und Reinertragssteuern / <i>Impôt sur le capital et produit net</i> | -3'396 | -5'000 | -4'078 | -5'000 |
| Jahresergebnis vor Fondszuweisungen / Résultat annuel | 55'183 | 138'000 | 512'090 | 185'350 |
| Fondszuweisungen / <i>Contributions fonds</i> | -15'095 | -15'000 | -126'623 | -15'000 |
| Gewinn / Verlust / Profit / Perte | 40'088 | 123'000 | 385'467 | 170'350 |

RECHNUNGSBERICHT ZUHANDEN DER GENERALVERSAMMLUNG

Allgemein

Gemäss den Anforderungen von Swiss Olympic muss der Schweizerische Hängegleiter-Verband (SHV) die Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den Fachempfehlungen zur Rechnungslegung Swiss GAAP FER 21 «Rechnungslegung für gemeinnützige, soziale Nonprofit-Organisationen» erstellen.

Die Rechnungslegung des SHV wurde deshalb erstmals in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 erstellt. Die Vorjahreszahlen wurden entsprechend angepasst, d.h. per 01.01.2016 wurde eine Überleitung von Obligationenrecht zu Swiss GAAP FER 21 vorgenommen und entsprechend eine Neubewertungsreserve im Organisationskapital verbucht (Bilanz). Die vollständige und revidierte Jahresrechnung nach Swiss GAAP FER 21 wird auf der SHV-Webseite publiziert unter Verband, Generalversammlung (inkl. Geldflussrechnung, Veränderung des Kapitals und Anhang). Wie bisher werden Bilanz, Betriebsrechnung und Budget im Swiss Glider gedruckt.

Es wird ein Dualer Abschluss erstellt, das bedeutet, dass die vorliegende Jahresrechnung ebenfalls den Anforderungen des Obligationenrechts entspricht und somit gleichzeitig den statutarischen und handelsrechtlichen Abschluss darstellt.

Erfolgsrechnung 2017

Die Mitgliederbeitragssteigerung, welche für das Geschäftsjahr 2017 beschlossen wurde, hatte zum Ziel, den Verlust auszugleichen, Reserven zu schaffen und zusätzliche Projekte zu finanzieren. Die kumulierten Verluste der Jahre 2012–2015 betragen rund CHF 250'000. Für das Geschäftsjahr 2017 wurde ein Gewinn von CHF 123'000 budgetiert. Effektiv weisen wir nun einen Gewinn von CHF 385'467 aus.

Dieses positive Ergebnis wurde dank sehr gutem Kostenmanagement sowie der sehr positiven Entwicklung der Erträge erreicht, welche im Vergleich zum Vorjahr um CHF 273'134 bzw. im Vergleich zum Budget um CHF 129'152 höher ausgefallen sind. Im Nachfolgenden möchten wir kurz darlegen, wo es Abweichungen zum Budget gab und wieso das Resultat deutlich besser ausfiel:

Die Zunahme der Erträge sind einerseits die direkte Folge der Erhöhung der Mitgliederbeiträge, jedoch auch der wiederum steigenden Zahl von Mitgliedern.

Aufwandseitig hat der SHV das Budget um CHF 270'250 unterschritten. Einerseits hat man am Sparprogramm festgehalten, was einen Einfluss von rund CHF 120'000 auf die Jahresrechnung hatte (Büro- und Verwaltungsaufwand sowie Werbung und Akquisition), andererseits konnten nicht alle Projekte wie geplant realisiert werden. Die Hauptgründe hierfür sind externe Verzögerungen und zu wenig personelle Ressourcen für die Vielzahl der Projekte. Dies betrifft im Wesentlichen die Positionen Clubs / Mitglieder, welches mit CHF 27'775 unter Budget liegt, sowie den Unterhalt / Reparaturen / Ersatz, CHF 51'865 unter Budget.

Aufgrund des sehr guten Ergebnisses wurde durch den Vorstand beschlossen, dass der Clubfonds mit einer Fondszuweisung von CHF 100'000 gestärkt werden soll, damit die Clubs bei ihren Projekten in den Fluggebieten auch weiterhin finanziell unterstützt werden können.

Das gute Ergebnis könnte Begehrlichkeiten wecken. Der Vorstand möchte aber keine Schnellschüsse machen und grundsätzlich die weitere finanzielle Entwicklung abwarten. Bleiben die Überschüsse auf sehr hohem Niveau, werden grundsätzliche Massnahmen in Erwägung gezogen. Unabhängig davon werden wie bisher gut begründete und wirkungsvolle Projekte laufend überprüft und ggf. realisiert.

Zur Bilanz und Vermögenslage:

Die Flüssigen Mittel haben stark zugenommen, ebenso die Vorauszahlungen Mitgliederbeiträge. Dies hängt zusammen mit der höheren Mitgliederzahl und der Tatsache, dass per Jahresende mehr Mitglieder die Beiträge 2018 schon bezahlt haben. Abgenommen haben die Finanzanlagen aufgrund von Verkäufen von Wertschriften. Das gebundene Kapital hat zugenommen, wesentlicher Treiber hierfür ist die durch den Vorstand beschlossene Fondszuweisung. Das Eigenkapital hat um die Veränderung des gebundenen Kapitals und um den ausgewiesenen Gewinn zugenommen und weist aktuell einen Saldo von CHF 3'605'425 aus.

Budget 2018

Das Budget 2018 weist einen deutlich geringeren Überschuss aus. Rund CHF 400'000 weniger als in der Rechnung 2017. Die Veränderungen beim Betriebsertrag sind mit CHF 40'000 relativ gering und auf den erwarteten Mitgliederzuwachs zurückzuführen. Zudem erhöht sich der Beitrag von Swiss Olympic um CHF 10'000. Der Aufwand erhöht sich um rund CHF 500'000. Die Hälfte dieses Betrags ist für den Ersatz der Mitgliedersoftware eingesetzt. Dieses sehr wichtige Projekt wird die Geschäftsstelle 2018 stark beschäftigen. Der SHV hat zusätzliche Mitarbeiter in den Bereichen Umwelt, Packerwesen und Flugschulbesuche engagiert. Die Lohnkosten erhöhen sich entsprechend. Die Revision der Theorie- und Praxisprüfung soll 2018 abgeschlossen sein. Materialanschaffungen, EDV-Anpassungen und Aufnahmen von den neuen Prüfungsfiguren erhöhen den Aufwand erheblich. Wir gehen davon aus, dass die Entwicklung der Flarm-Geräte 2018 abgeschlossen werden kann und der SHV-Beitrag fällig wird. Vorsichtig budgetiert wurde dieser Beitrag mit CHF 80'000 bemessen. Erfreulicherweise ist deutlich absehbar, dass der Versicherungsvertrag mit Generali einen Überschuss abwirft. Budgetiert sind CHF 100'000.

RAPPORT DE GESTION COMPTABLE À L'ATTENTION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Généralités

Conformément aux exigences de Swiss Olympics, la Fédération Suisse de Vol Libre (FSVL) doit établir ses comptes annuels selon les recommandations du Manuel comptable Swiss GAAP RPC 21, «Établissement des comptes des organisations d'utilité publique à but non lucratif».

C'est pourquoi les comptes de la FSVL ont, pour la première fois, été établis conformément à Swiss GAAP RPC 21. Les chiffres de l'année précédente ont été adaptés en conséquence, c'est-à-dire qu'un transfert a été effectué du Code des obligations à Swiss GAAP RPC 21 à compter du 1^{er} janvier 2016, et qu'en conséquence, une réserve de réévaluation a été comptabilisée dans le capital de l'organisation (bilan). L'intégralité des comptes annuels révisés selon Swiss GAAP RPC 21 sera publiée sur le site Web de la FSVL, sous Fédération, Assemblée générale (flux de trésorerie, modification du capital et annexes incl.). Le bilan, les comptes d'exploitation et le budget seront comme toujours publiés dans le Swiss Glider.

Établis sous forme de bouclément combiné, les présents comptes annuels répondent également aux exigences du Code des obligations; ils constituent donc en même temps un bouclément statutaire et conforme au droit commercial.

Compte de résultat 2017

L'augmentation des cotisations des membres, décidée pour l'exercice 2017, avait pour objectif de compenser les pertes, de constituer des réserves et de financer des projets supplémentaires. Les pertes cumulées des années 2012 à 2015 s'élèvent à CHF 250'000 environ. Pour l'exercice 2017, le budget prévoyait un bénéfice à hauteur de CHF 123'000. Dans les faits, le bénéfice s'élève à CHF 385'467.

Ce résultat positif est dû à une très bonne gestion des coûts ainsi qu'à l'évolution très positive des recettes qui, comparées à l'année précédente, ont augmenté de CHF 273'134, ou de CHF 129'152 par rapport au budget. Nous voulons maintenant brièvement présenter quelles sont les différences par rapport au budget et pourquoi le résultat est finalement bien meilleur que prévu:

L'augmentation des recettes est d'une part une conséquence directe de l'augmentation des cotisations des membres, mais aussi du nombre une fois encore en progression des membres.

Côté dépenses, la FSVL a économisé CHF 270'250 par rapport au budget, d'une part en s'en tenant à son plan de rigueur, ce qui a un effet sur les comptes annuels à hauteur d'environ CHF 120'000 (frais de bureau et d'administration, publicité et acquisitions), d'autre part parce que tous les projets n'ont pas pu être réalisés comme prévu. En cause: des retards externes et un manque de ressources en personnel par rapport au nombre élevé de projets. Cela concerne essentiellement le poste des clubs/membres (CHF 27'775 sous le budget) et le poste entretien/réparations/remplacements (CHF 51'865 sous le budget).

Compte tenu de ce très bon résultat, le comité directeur a décidé de renforcer le fonds des clubs, auquel il alloue CHF 100'000 afin de pérenniser le soutien aux clubs pour leurs projets sur les sites de vol.

Ce bon résultat pourrait susciter des convoitises. Le comité directeur ne veut cependant pas se précipiter et, d'une manière générale, observer l'évolution de la situation financière. Si les excédents restent à un très haut niveau, des mesures générales seront prises en considération. Indépendamment de cette situation et comme jusqu'à présent, des projets fondés et efficaces seront examinés en permanence et, le cas échéant, mis en œuvre.

Bilan et situation financière

Les liquidités ont fortement augmenté, tout comme les paiements anticipés des cotisations des membres. C'est dû d'une part au plus grand nombre de membres et d'autre part au fait qu'à la fin de l'année, plus de membres avaient déjà payé leur cotisation 2018. Compte tenu de la vente de titres, les placements financiers ont baissé. Le capital immobilisé augmente, essentiellement grâce à l'allocation au fonds décidée par le comité directeur. Le capital propre a augmenté du capital immobilisé modifié et des bénéfices; il atteint actuellement CHF 3'605'425.

Budget 2018

Le budget 2018 présente un excédent bien moins important, environ CHF 400'000 en moins par rapport aux comptes 2017. Avec CHF 40'000, la variation du produit d'exploitation est relativement faible et à mettre sur le compte de la progression escomptée du nombre de membres. De plus, la contribution de Swiss Olympics augmente de CHF 10'000. Les dépenses augmentent d'environ CHF 500'000. La moitié de cette somme est investie dans le remplacement du logiciel de gestion des membres. Ce projet particulièrement important occupera largement le secrétariat en 2018. La FSVL a embauché des employés supplémentaires dans les domaines de l'environnement, des parachutes de secours et des visites aux écoles de vol. Les charges salariales augmentent en conséquence. La révision des examens théorique et pratique devrait être achevée en 2018. Les dépenses augmentent considérablement à cause de l'achat de matériel, de modifications informatiques et de l'enregistrements des nouvelles figures d'examen. Nous espérons pouvoir achever le développement des instruments Flarm en 2018, la contribution de la FSVL sera alors exigible. Cette contribution a été budgétisée de manière prudente à hauteur de CHF 80'000. Point réjouissant: l'excédent

Wie jedes Jahr sei der Vollständigkeit halber erwähnt, dass der Vorstand das Budget beschliesst und keine Abstimmung an der Generalversammlung notwendig ist. Das Budget dient dem Vorstand als Richtschnur für Beschlüsse und Massnahmen, wobei wir jedoch die nötige Flexibilität wahren.

Für den Vorstand, Eva Maranta und Claud Büttler

BERICHT 2017 DER SHV-GESCHÄFTS-PRÜFUNGSKOMMISSION

In unserer Funktion als Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission (GPK) haben wir die Arbeit des Vorstandes und der Geschäftsstelle überprüft. Anträge zuhanden der GPK aus Kreisen der Mitglieder sind im Berichtsjahr 2017 keine eingegangen.

Die externe Revisionsgesellschaft Lenz Treuhand hat festgestellt, dass die Buchhaltung korrekt geführt ist. Der Abschlussbericht wird im aktuellen Swiss Glider veröffentlicht. Auch im abgeschlossenen Geschäftsjahr 2017 haben wir von der GPK keine vertiefte Prüfung der Rechnung vorgenommen und lediglich das Abschlussgespräch am 22. Februar 2018 aktiv begleitet.

Wir haben am 22. Februar 2018 auf der Geschäftsstelle mit Christian Boppert (Direktor Geschäftsstelle), Eva Maranta (Vorstand) und Claud Büttler (Vorstand) das GPK-Gespräch durchgeführt. Nach durch uns definierten Punkten wurden alle Inhalte besprochen und abgehandelt. Die Vorbereitung der Sitzung, die Unterlagen und die fachlichen Auskünfte waren klar und fachgerecht. An dieser Stelle besten Dank an Christian Boppert, Geschäftsführer SHV.

Nachfolgende Inhalte scheinen uns speziell erwähnenswert:

- ▶ Aus unserem Bericht 2016 wurden die Statuten-Änderungen/-Ergänzungen § 13.1 und § 4.2 aufgenommen.
- ▶ Die Unfall-Datenanalysen und die Unfall-Berichte im Swiss Glider wurden ergänzt, auch mit Vorkommnisse mit «glücklichem» Ausgang.
- ▶ Die Gleitschirmprüfungen (Theorie und Praxis) werden ab 2019 erweitert.
- ▶ Die Mittel für die Neue Software Mitgliederverwaltung sind bereitgestellt.
- ▶ Die Wahl der Software ist auf Kurs. Mit der Verfügbarkeit zeichnet sich eine Entlastung ab.
- ▶ Der Sicherheitsfrage wird grosse Beachtung geschenkt, z.B. mit Sicherheitstestfragen im Swiss Glider und dem Publizieren der zahlreichen Flugreisen, inkl Weiterbildung, auf der Homepage des SHV.

Im Weiteren sind folgende Punkte positiv zu vermerken:

- + die neue Luftraumbroschüre
- + der neue Zugang zum DABS
- + die Möglichkeit, Nachtflüge auch nach 22.00 Uhr durchzuführen
- + nach wie vor das SHV-Leitbild aus dem Jahr 2008
- + die sehr gute Arbeit der Mitarbeiter
- + die professionelle und hochwertige Arbeit des Vorstands und der Geschäftsstelle!

→ Es ergibt sich für die Mitglieder des SHV ein echtes «Return on Investment».

Wir stellen der Generalversammlung vom 7. April 2018 den Antrag, dem Vorstand und der Geschäftsstelle für das Verbandsjahr 2017 Décharge zu erteilen, und danken an dieser Stelle den Mitarbeitenden der Geschäftsstelle, dem Vorstand und den vielen wichtigen «Helfern» im Hintergrund für die wertvolle und engagierte SHV-Arbeit.

Unterägeri und Weisslingen, 23. Februar 2018

Christian Reist / SHV Nr. 2000

Markus Gyga / SHV Nr. 47585

reversé dans le cadre du contrat d'assurance avec Generali est désormais imminent. CHF 100'000 sont prévus dans le budget.

Comme chaque année et par souci d'exhaustivité, précisons que c'est le comité directeur qui établit le budget; un vote n'est donc pas nécessaire lors de l'assemblée générale. Le budget sert de ligne directrice au comité directeur lorsqu'il prend des décisions et des mesures, sachant que nous nous réservons la flexibilité nécessaire.

Pour le comité directeur, Eva Maranta et Claud Büttler

RAPPORT 2017 DE LA COMMISSION DE SURVEILLANCE DES AFFAIRES FSVL

En notre qualité de membres de la commission de surveillance des affaires, nous avons examiné le travail du comité directeur et du secrétariat. Notre commission n'a reçu aucune requête de la part des membres durant l'exercice 2017.

L'organe de révision externe, la Lenz Treuhand, a constaté que la comptabilité était tenue correctement. Le rapport final est publié dans le dernier «Swiss Glider». Au terme de l'exercice 2017, notre commission n'a pas effectué de contrôle comptable approfondi, mais simplement participé activement à la réunion de clôture du 22 février 2018.

Nous avons mené l'entretien de la commission de surveillance le 22 février 2018 dans les locaux du secrétariat avec Christian Boppert (directeur du secrétariat), Eva Maranta (membre du comité) et Claud Büttler (membre du comité). Tous les sujets que nous avons préalablement définis point par point ont été abordés et traités. La préparation de la réunion, les documents et les renseignements techniques étaient clairs et appropriés. Nous en profitons pour remercier ici Christian Boppert, le directeur de la FSVL.

Les sujets suivants nous paraissent particulièrement importants:

- ▶ La modification des statuts § 13.1 et § 4.2 a été adoptée sur la base du rapport 2016.
- ▶ Dans le Swiss Glider, l'analyse des données d'accidents et les rapports d'accident ont été complétés, entre autres avec des incidents au dénouement «heureux».
- ▶ Les examens de parapente (théorie et pratique) seront étendus à compter de 2019.
- ▶ Les fonds nécessaires ont été débloqués pour le nouveau logiciel de gestion des membres.
- ▶ Le choix du logiciel suit normalement son cours; il permettra un allègement du travail.
- ▶ Une attention particulière est apportée à la sécurité, par le biais de questions sur la sécurité dans le Swiss Glider et la publication de nombreux voyages de vol libre, formations continues incl., sur le site Web de la FSVL, p. ex.

Par ailleurs, les points positifs suivants méritent d'être évoqués:

- + La nouvelle brochure de l'espace aérien
- + Le nouvel accès au DABS
- + La possibilité d'effectuer des vols de nuit, même après 22 h
- + La charte de la FSVL, inchangée depuis 2008
- + L'excellent travail des employés
- + Le travail professionnel et de grande qualité du comité et du secrétariat!

→ Pour les membres de la FSVL, il en résulte un véritable «retour sur investissement».

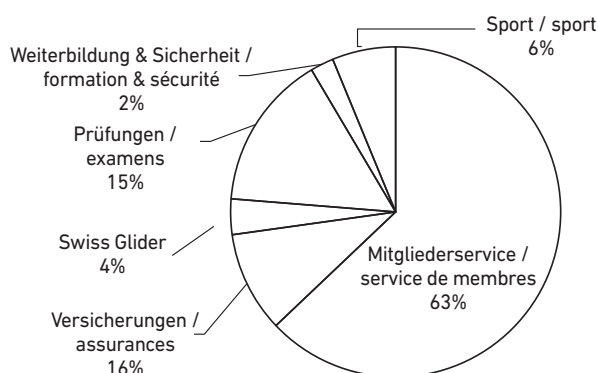
Nous recommandons à l'assemblée générale du 7 avril 2018 de donner quitus au comité directeur et au secrétariat de la FSVL pour l'exercice 2017 et tenons à remercier ici tous les collaborateurs du secrétariat, les membres du comité directeur et tous les «assistants» si importants, en coulisse, pour leur travail précieux et engagé au sein de la FSVL.

Unterägeri et Weisslingen, 23 février 2018

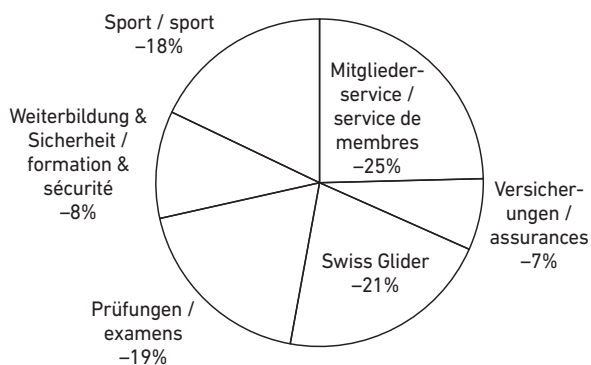
Christian Reist / SHV Nr. 2000

Markus Gyga / SHV Nr. 47585

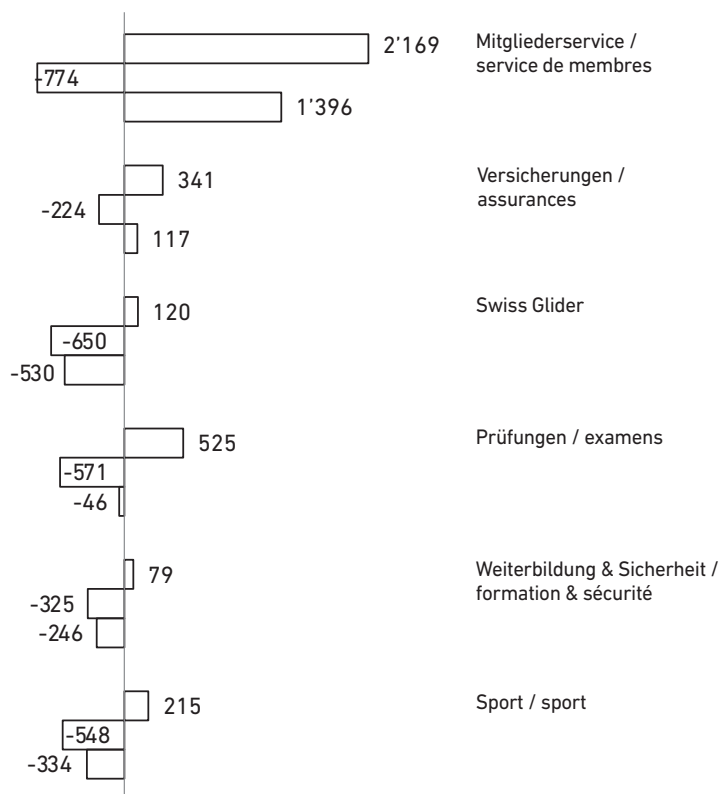
Ertrag Produits



Aufwand Charges



Ergebnis Résultat



Ertrag / produits Aufwand / charges Ergebnis / résultat

SPARTENRECHNUNG 2017

Zum vierten Mal publiziert der SHV die Spartenrechnung. In der Spartenrechnung wird der ganze Aufwand und Ertrag auf 6 Dienstleistungsbereiche übertragen (Vollkostenrechnung). Damit wird beispielsweise ersichtlich, in welchem Umfang die einzelnen Sparten durch die Mitgliederbeiträge finanziert werden. In den Vorjahren veränderte sich die Spartenrechnung nur geringfügig. In diesem Jahr hingegen sind einige wesentliche Veränderungen ersichtlich (siehe dazu auch den Bericht zur Erfolgsrechnung).

- Mitgliederservice: Die Mitgliederbeiträge sind klar die wichtigste Einnahmenquelle des SHV (63%). Rund ein Drittel wird für den Mitgliederservice verwendet und zwei Drittel finanzieren die anderen Dienstleistungen. Die Erhöhung des Beitrags und der hohe Mitgliederzuwachs führten zu einem Mehrertrag von über CHF 400'000.
- Versicherungen: Wegen der reduzierten Prämien sank der Ertrag um rund CHF 150'000. Deshalb halbierte sich der Überschuss im Vergleich zu den Vorjahren.
- Swiss Glider: Der zweithöchste Aufwand fällt für den Swiss Glider an. Eine Swiss Glider-Ausgabe kostet rund CHF 66'000, ein Exemplar rund CHF 4. Die Zahlen blieben 2017 nahezu unverändert.
- Prüfungen: Die Prüfungen sind unverändert leicht defizitär (weniger als 10% der Einnahmen), was erneut auf Sonderausgaben zurückzuführen ist.
- Weiterbildung und Sicherheit: Die zusätzlichen Ausgaben von CHF 100'000 im Vergleich zum Vorjahr sind auf die Sonderfinanzierung für den Clubfonds zurückzuführen. Ansonsten blieben Aufwand und Ertrag im Wesentlichen unverändert.
- Sport: Aufwand und Ertrag blieben praktisch konstant. Die Einführung der XC-Liga liess einen höheren Aufwand erwarten, aber die meisten Ligen mussten ihr Budget nicht ausschöpfen. Die Leistungen der Spitzensportler werden in den Medien und der Öffentlichkeit wahrgenommen und tragen so zum positiven Image des Hängegleitens bei. Diese «Einnahmen» sind schwierig zu quantifizieren und fließen nicht in die Spartenrechnung ein.

Allfällige Fragen und Hinweise richtet bitte an die SHV-Geschäftsstelle via Mail: christian.boppart@shv-fsvl.ch

COMPTE PAR SECTEUR 2016

Pour la 4^e fois, la FSVL publie un compte par secteur. Dans ce compte, l'ensemble des dépenses et des recettes est affecté à six domaines de service (coûts complets). Cela permet par exemple de voir dans quelle mesure chaque domaine est financé par le biais des cotisations des membres. Ces dernières années, le compte par secteur n'a que peu changé. Cette année, en revanche, on peut observer quelques modifications importantes (voir aussi le rapport des comptes de résultat).

- Service aux membres: Les cotisations des membres sont clairement la plus importante source de recettes de la FSVL (63%). Environ un tiers est alloué au service aux membres et deux tiers financent les autres services. L'augmentation des cotisations et du nombre de nouveaux membres ont entraîné des recettes supplémentaires à hauteur de CHF 400'000.
- Assurances: Compte tenu de la baisse des primes, les recettes ont baissé d'environ CHF 150'000. C'est pourquoi l'excédent a été divisé par deux par rapport à l'année précédente.
- Swiss Glider: C'est le deuxième poste en terme de dépenses. Un numéro du Swiss Glider coûte environ CHF 66'000, un exemplaire CHF 4. En 2017, les chiffres restent quasiment inchangés.
- Examens: Les examens restent légèrement déficitaires (moins de 10% des recettes), ce qui est une fois encore à mettre sur le compte des dépenses spéciales.
- Formation continue et sécurité: Les dépenses supplémentaires de CHF 100'000 par rapport à l'année précédente sont à mettre sur le compte du financement exceptionnel du fonds des clubs. À part ça, les recettes et les dépenses restent globalement les mêmes.
- Sport: Les recettes et les dépenses restent quasiment constantes. Compte tenu du lancement de la ligue XC, on pouvait s'attendre à des dépenses plus importantes, mais la plupart des ligues n'ont pas épuisé leur budget. Les performances des pilotes de haut niveau trouvent un écho favorable dans les médias et auprès du public, ce qui contribue à une image positive du vol libre. Ces «recettes» sont difficiles à quantifier et ne sont pas intégrées dans le compte par secteur.

Pour toute question ou remarque, merci de vous adresser au secrétariat de la FSVL par mail: christian.boppart@shv-fsvl.ch

ZAHLENSTATISTIK DES SCHWEIZ. HÄNGEGLEITER-VERBANDES (SHV) STATISTIQUE NUMERIQUE DE LA FEDERATION SUISSE DE VOL LIBRE (FSVL)

Bei den mit einem (*) gekennzeichneten Zahlen gibt es Überschneidungen, da teils Piloten, Fluglehrer und Experten gleichzeitig im Besitze verschiedener Kategorien-Ausweise sind.
Im Jahr 2015 hatte der SHV einen Zuwachs von 801 Mitgliedern zu verzeichnen. Infolge einer anderen Erhebungsmethode wurde die Zahl der Mitglieder trotzdem tiefer als Ende 2014 ausgewiesen.
Il y a des intersections aux nombres marqués d'une (*), parce qu'une partie des pilotes, instructeurs et experts est on possession de plusieurs catégories de brevets.

Pour l'année 2015 la FSVL a enregistré un accroissement de 801 membres. A la suite d'une autre collecte des données le nombre des membres 2015 est quand même moins élevé qu'en 2014.

| Jahr | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 |
|------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Mitglieder | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktivmitglieder SHV (nur Piloten) | 16776 | 16064 | 15423 | 14565 | 14075 | 13842 | 13664 | 13663 | 13677 | 13617 | 13692 | 13940 | 14160 | 14318 | 14765 | 14957 | 15386 | 15426 | 15281 | 15780 | 16129 |
| Membres actifs FSVL (seul pilotes) | -3% | -4% | -4% | -6% | -3% | -2% | -1% | 0% | 0% | 0% | 1% | 2% | 2% | 1% | 3% | 1% | 3% | 0% | -1% | 3% | 2% |
| Passivmitglieder SHV | 308 | 273 | 304 | 353 | 426 | 462 | 586 | 542 | 633 | 692 | 688 | 740 | 758 | 739 | 774 | 990 | 1030 | 924 | 740 | 735 | 741 |
| Membres passives FSVL | -11% | -11% | 11% | 16% | 21% | 8% | 27% | -8% | 17% | 9% | -1% | 8% | 2% | -3% | 5% | 28% | 4% | -10% | -20% | -1% | 1% |
| Flugschulen (D & GS) | 122 | 116 | 116 | 107 | 106 | 103 | 106 | 104 | 105 | 108 | 110 | 113 | 108 | 114 | 121 | 119 | 124 | 124 | 127 | 131 | 118 |
| Ecoles de vol libre (D & P) | 7.0% | -4.9% | 0.0% | -7.8% | -0.9% | -2.8% | 2.9% | -1.9% | 1.0% | 2.9% | 1.9% | 2.7% | -4.4% | 5.6% | 6.1% | -1.7% | 4.2% | 0.0% | 2.4% | 3.1% | -9.9% |
| FLUGSCHULEN SHV (D & GS) | 56 | 57 | 55 | 54 | 55 | 55 | 57 | 55 | 57 | 58 | 59 | 61 | 56 | 60 | 62 | 63 | 67 | 67 | 67 | 65 | 69 |
| Ecoles de vol libre (D & P) FSVL | 1.8% | 1.8% | -3.5% | -1.8% | 1.9% | 0.0% | 3.6% | -3.5% | 3.6% | 1.8% | 1.7% | 3.4% | -8.2% | 7.1% | 3.3% | 1.6% | 6.3% | 0.0% | 0.0% | -3.0% | 6.2% |
| Clubs SHV (D & GS) | 114 | 115 | 114 | 115 | 113 | 107 | 104 | 102 | 100 | 101 | 102 | 103 | 103 | 105 | 107 | 108 | 109 | 109 | 109 | 111 | 112 |
| Clubs FSVL (D & P) | 2.7% | 0.9% | -0.9% | 0.9% | -1.7% | -5.3% | -2.8% | -1.9% | -2.0% | 1.0% | 1.0% | 1.0% | 0.0% | 1.9% | 1.9% | 0.9% | 0.9% | 0.0% | 0.0% | 1.8% | 0.9% |
| Piloten Delta (brevet.)* | 6336 | 6358 | 6384 | 6411 | 6434 | 6460 | 6484 | 6503 | 6525 | 6546 | 6568 | 6594 | 6610 | 6626 | 6651 | 6673 | 6690 | 6704 | 6718 | 6730 | 6748 |
| Pilotes delta (brev.)* | 0.8% | 0.3% | 0.4% | 0.4% | 0.4% | 0.4% | 0.4% | 0.3% | 0.3% | 0.3% | 0.3% | 0.4% | 0.2% | 0.2% | 0.4% | 0.3% | 0.3% | 0.2% | 0.2% | 0.2% | 0.3% |
| Fluglehrer Delta (aktiv)* | 133 | 132 | 128 | 127 | 122 | 114 | 111 | 108 | 107 | 102 | 99 | 99 | 98 | 98 | 95 | 96 | 98 | 100 | 101 | 96 | 88 |
| Instructeurs delta (actifs)* | -0.7% | -0.8% | -3.0% | -0.8% | -3.9% | -6.6% | -2.6% | -2.7% | -0.9% | -4.7% | -2.9% | 0.0% | -1.0% | 0.0% | -3.1% | 1.1% | 2.1% | 2.0% | 1.0% | -5.0% | -8.3% |
| Experten Delta (aktiv)* | 21 | 21 | 18 | 18 | 18 | 15 | 15 | 15 | 12 | 12 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Experts delta (actifs)* | 0.0% | 0.0% | -14% | 0.0% | 0.0% | -17% | 0.0% | 0% | -20% | 0% | -8% | -9% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0.0% | 0.0% | 0.0% |
| Piloten Gleitschirm (brevet.)* | 18195 | 18826 | 19330 | 19874 | 20393 | 20963 | 21687 | 22231 | 22908 | 23585 | 24333 | 25105 | 25884 | 26683 | 27594 | 28345 | 29210 | 30151 | 31037 | 31931 | 32892 |
| Pilotes para. (brev.)* | 4.1% | 3.5% | 2.7% | 2.8% | 2.6% | 2.8% | 3.5% | 2.5% | 3.0% | 3.0% | 3.2% | 3.2% | 3.1% | 3.1% | 3.4% | 2.7% | 3.1% | 3.2% | 2.9% | 2.9% | 3.0% |
| Fluglehrer Gleitschirm (aktiv)* | 206 | 213 | 215 | 215 | 219 | 227 | 239 | 240 | 248 | 255 | 268 | 280 | 292 | 305 | 315 | 324 | 318 | 336 | 355 | 367 | 374 |
| Instructeurs para. (actifs)* | 2.5% | 3.4% | 0.9% | 0.0% | 1.9% | 3.7% | 5.3% | 0.4% | 3% | 2.8% | 5% | 4.5% | 4% | 4.5% | 3% | 2.9% | -1.9% | 5.7% | 6% | 3% | 2% |
| Experten Gleitschirm (aktiv) * | 26 | 26 | 24 | 24 | 24 | 22 | 23 | 26 | 21 | 21 | 21 | 21 | 21 | 21 | 17 | 20 | 19 | 19 | 19 | 19 | 19 |
| Experts para (actifs)* | 0.0% | 0.0% | -7.7% | 0.0% | 0.0% | -8.3% | 4.5% | 13.0% | -19.2% | 0.0% | 0.0% | 0.0% | 0.0% | 0.0% | -19.0% | 17.6% | -5.0% | 0.0% | 0% | 0% | 0% |

**BUDGET, RECHNUNG 2017
 UND BUDGET 2018 DER LIGEN**
**BUDGET, COMPTE DE RÉSULTAT 2017
 ET BUDGET 2018 DES LIGUES**

| GLEITSCHIRM WETTKAMPF-LIGA / LIGUE DE PARAPENTE COMPÉTITION | BUDGET 2017 | RECHNUNG / RÉSULTAT 2017 | BUDGET 2018 |
|---|--------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Trainings, nat. Wettkämpfe / Entraînements, compétitions nationales | 47'300 | 19'418 | 45'684 |
| Internat. Wettkämpfe / Compétitions internationales | 43'500 | 41'158 | 49'510 |
| Prämien internat. Wettkämpfe / Primes compétitions internationales | 8'000 | 11'082 | 9'000 |
| Sicherheit / Sécurité | 5'100 | 3'562 | 5'100 |
| Medien, Sponsoring / Médias, sponsoring | 16'000 | 14'464 | 16'000 |
| Material, Administration / Matériel, administration | 7'600 | 14'084 | 6'900 |
| Liga-Ertrag / Produit de la ligue | -5'500 | -2'543 | -5'194 |
| Total SHV-Beitrag / Total de la contribution FSVL | 122'000 | 101'224 | 127'000 |

| GLEITSCHIRM XC-LIGA / LIGUE DE PARAPENTE XC | BUDGET 2017 | RECHNUNG / RÉSULTAT 2017 | BUDGET 2018 |
|---|--------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Rekordversuche / Tentatives de record | 11'650 | 9'713 | 10'400 |
| Nationale Anlässe, Weiterbildung / Événements nationaux, formation | 5'760 | 2'670 | 3'430 |
| Nachwuchs, Regiokader, Talents / Espoirs, cadres régionaux, talents | 6'690 | 12'881 | 7'670 |
| Förderbeiträge, Prämien / Contributions, primes | 11'000 | 7'944 | 16'500 |
| Medien, Sponsoring / Médias, sponsoring | 7'900 | | 5'300 |
| Material, Administration / Matériel, administration | 4'000 | 648 | 2'500 |
| Sicherheit / Sécurité | 1'000 | | 2'200 |
| Liga-Ertrag / Produit de la ligue | -4'000 | -1'250 | -4'000 |
| Total SHV-Beitrag / Total de la contribution FSVL | 44'000 | 32'605 | 44'000 |

| DELTA-LIGA / LIGUE DE DELTA | BUDGET 2017 | RECHNUNG / RÉSULTAT 2017 | BUDGET 2018 |
|--|--------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Trainings / Entraînements | 10'100 | 9'660 | 10'500 |
| Internat. Wettkämpfe / Compétitions internationales | 16'000 | 29'006 | 20'000 |
| Förderbeiträge, Prämien / Contributions, primes | 18'000 | 13'690 | 18'000 |
| Nachwuchs / Espoirs | 12'900 | 6'207 | 8'900 |
| Medien, Sponsoring / Médias, sponsoring | 4'000 | 2'900 | 4'500 |
| Total SHV-Beitrag / Total de la contribution FSVL | 61'000 | 61'463 | 61'900 |

| ACRO-LIGA / LIGUE D'ACRO | BUDGET 2017 | RECHNUNG / RÉSULTAT 2017 | BUDGET 2018 |
|--|--------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Trainings / Entraînements | 19'400 | 36'857 | 23'400 |
| Technische Hilfsmittel / Moyens techniques | 5'100 | 2'570 | 16'500 |
| Wettkämpfe / Compétitions | 28'800 | 31'650 | 41'440 |
| Medien / Médias | 3'000 | 980 | 10'700 |
| Diverses / Divers | 11'000 | 4'587 | 13'320 |
| Nachwuchs / Espoirs | 2'900 | 2'250 | 21'340 |
| Abschreibung Bus / Amortissement bus | 6'750 | 6'650 | 6'650 |
| Liga-Ertrag / Produit de la ligue | -45'950 | -50'644 | -87'875 |
| Total SHV-Beitrag / Total de la contribution FSVL | 31'000 | 34'900 | 45'475 |

| ENTRÄGE (ALLE LIGEN) / PRODUITS (TOUTES LES LIGUES) | BUDGET 2017 | RECHNUNG / RÉSULTAT 2017 | BUDGET 2018 |
|--|--------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Piloten-Beiträge / Contributions pilotes | 10'000 | 16'058 | 16'000 |
| Swiss Olympic | 124'500 | 123'150 | 125'000 |
| Total SHV-Beitrag / Total de la contribution FSVL | 134'500 | 139'208 | 141'000 |

Die Liga-Beiträge umfassen die Direktzahlungen des SHV an die Ligen ohne Rückstellungen fürs Folgejahr und die Entschädigung der Liga-Führung. Schweizer Meisterschaften, der CCC, der Arbeitsaufwand der Geschäftsstelle sind nicht Teil der Liga-Budgets/-Rechnung. Die vollständigen Kosten des Sportbereichs (inkl. SMs, CCC, interner Arbeitsaufwand) sind aus der Spartenrechnung ersichtlich.

Les contributions aux ligues comprennent les paiements directs de la FSVL en faveur des ligues, sans les indemnisations des chefs de ligue et les provisions pour l'année suivante. Les Championnats de Suisse, la CCC, la charge de travail du secrétariat ne font pas partie des budgets/des comptes des ligues. Les coûts intégraux du domaine du sport (CS, CCC et charge de travail incl.) sont présentés dans le compte par secteur.